

啟示錄

前言

1:1 耶穌基督的啟示¹，就是 神賜給他，指示他的眾僕人²即將發生³的事。他就差遣天使清楚告訴他的僕人約翰，1:2 然後約翰便將自己所看見的，有關 神的道和耶穌基督的見證，都見證出來。1:3 朗誦⁴這書上預言的，和那些聽見又遵守⁵其中所記載的，都是有福的，因為日期⁶近了！

1:4 約翰寫信給亞西亞⁷省的七個教會：願那昔在今在以後永在的 神⁸，和他寶座前的七靈，1:5 並那誠實作見證的⁹、從死裏首先復活、為世上君王元首的耶穌基督，賜恩惠、平安與你們。那位愛我們，用自己¹⁰的血作代價，使我們脫離罪惡¹¹，1:6 又指派¹²我們成為他父 神的國民和祭司。但願榮耀、權能都是他的，直到永永遠遠！阿們。

1:7 (看哪！他駕雲回來¹³；
眾目要看見他，
連刺他的人也看見他¹⁴；

¹ 「耶穌基督的啟示」可譯作「有關耶穌基督的啟示」。本句是全書標題，所以既是耶穌基督差天使啟示約翰，也是有關耶穌基督的啟示。

² 「僕人」(*servant*)。希臘文 *δοῦλος* (*doulos*) 指有賣身契約的僕人——「奴僕」(*slave*)，但在聖經的用語是甘心情願的服侍。

³ 「即將」。是「很快」，「立刻」，「不耽延」之意。

⁴ 「朗誦」(*read aloud*)。意指公開宣讀，不是個人默唸。

⁵ 「遵守」。有繼續不斷遵守之意。

⁶ 「日期」。指預言應驗的日期。

⁷ 「亞西亞省」(*Province of Asia*)。是羅馬省份，約佔今日的小亞細亞 (*Asia Minor*) 西部及西南部的三份之一。本省位於弗呂家 (*Phrygia*) 和加拉太 (*Galatia*) 兩區之西。「省」字的加添是求與今日的亞洲有別。

⁸ 「神」。古卷無「神」字，中譯本加添「神」字以求清晰。

⁹ 「作見證的」。希臘文「見證人」一字有「殉道者」的意思。「那誠實作見證的」或作「那誠信者，見證人……」。

¹⁰ 「自己」。是修詞學上個人化的表達。本書多次提到耶穌犧牲的死。

¹¹ 「使我們脫離罪惡」或作「使我們從罪惡中得釋放」。

¹² 「指派」(*appointed*)。希臘文 *ποιέω* (*poiēō*) 有「委任」、「設立」之意 (參可 3:14)。

¹³ 引喻但以理書 7:13。

¹⁴ 引喻撒迦利亞書 12:10。

地上的萬族¹⁵都要因他哀哭¹⁶。
這一切都必成就¹⁷！阿們。)¹⁸

1:8 主 神說：「我是阿拉法，我是俄梅戛¹⁹。是昔在、今在、以後永在的全能者！」

1:9 我，約翰，就是你們的弟兄，和你們在耶穌的患難、國度、恆守裏一同有分²⁰，為神的道，並為給耶穌作見證，住在那名叫拔摩的海島上。1:10 一個主日²¹，我在靈裏²²，聽見我後面有大聲音如吹號，1:11 說：「把你所看見的寫在書上，送達以弗所、示每拿、別迦摩、推雅推喇、撒狄，非拉鐵非、老底嘉等七間教會。」

1:12 我轉過身來，要看是誰對我說話。既轉過來，就看見七個金燈臺，1:13 燈臺中間，有一位好像人子²³。他身穿長衣，直垂到腳，胸間束着金帶。1:14 他的頭與髮皆白，白如羊毛，甚至²⁴白如雪；眼目如同火焰；1:15 腳好像在爐中冶煉²⁵過磨至發亮的銅²⁶，聲音如同眾水的聲音²⁷。1:16 他右手拿着七星，從他口中伸出一把兩刃的利劍。他的面貌如同烈日放光。1:17 我一看見，就仆倒在他腳前，像死了一樣。但他用右手按着我說：「不要懼怕！我是首先的，我是末後的，1:18 又是那存活的！我曾死過，看哪，現在又活了，直活

¹⁵ 「萬族」。「族」，希臘文 *φυλαί* (*phulai*) 可譯作「國」或「民」，本處可作「萬國」或「萬民」。

¹⁶ 「因他哀哭」。刺祂的人，就是地上「萬族」的人，都要哀哭，因為耶穌以審判者的身份降臨。

¹⁷ 「這一切都必成就」。原文作「是的」，*επι* (*epi*)，譯作「這一切都必成就」，用意帶出希臘文「是的」和希伯來文「阿門」(*Amen*) 相連使用的力度。

¹⁸ 第 7 節內容與主題沒有連接，故用括號標誌。

¹⁹ 「阿拉法，俄梅戛」(*Alpha, Omega*)。希臘字母首末二字。意指「首先」和「末後」。

²⁰ 「一同有分」。約翰寫啟示錄之時，因信仰而受患難，被放逐至拔摩海島 (*Isle of Patmos*)。

²¹ 「主日」(*the Lord's Day*)。主的日子，也是今日的「禮拜天」、「星期日」(*Sunday*)。

²² 「在靈裏」(*in the spirit*)。「靈」可以是聖靈或是人的靈。約翰描述的是靈被提升，是靈遊象外的描述。

²³ 「人子」。引喻但以理書 7:13。

²⁴ 「甚至」。原文此句有漸進式的形容，故加「甚至」。

²⁵ 「在爐中冶煉」。放在爐中加熱，直至發亮。

²⁶ 「磨至發亮的銅」。原文作「打磨的銅」(*χαλκολιβάνω*, *chalkolibanō*)，聖經以外的希臘文文獻無此形容。這無疑的是一種金屬，有的建議是昂貴的，冶鍊過的青銅。注意本處及 2:18 的重點是「銅」的質量是發亮的。

²⁷ 「聲音」(*sound*)。意指瀑布或急流所發的聲音。

到永永遠遠；並且拿着死亡和陰間²⁸的鑰匙！1:19 所以你要把所看見的，現在的事，並將來必成的事²⁹，都寫出來。1:20 論到你所看見在我右手中的七星和七個金燈臺的奧秘：那七星就是七個教會的天使³⁰，七燈臺就是七個教會。

給以弗所教會的信

2:1 「你要寫信給以弗所教會的天使，說：

「那右手穩拿着七星³¹、在七個金燈臺中間行走的，鄭重的宣稱³²：2:2 『我知道你的作為、勞碌、恆守，也知道你不能容忍罪惡。你甚至曾試驗那些自稱為使徒（卻不是使徒）的，揭露他們是假的。2:3 我也知道你能堅持，曾為我的名忍受諸般勞苦，並不灰心。2:4 然而有一件事我要責備你：就是你離開³³了你的初戀！2:5 所以應當回想你是從何光景墜落的，並要悔改！行起初所行³⁴的事³⁵，否則，我就來到你那裏，把你的燈臺挪去。2:6 然而你還有一件可取的事³⁶：就是你恨惡尼哥拉黨³⁷人的行為，這也是我所恨惡的。2:7 聖靈向眾教會所說的話，凡有耳的，就應當聽。克服的³⁸，我必將 神樂園中生命樹的果子賜給他吃³⁹。』」

²⁸ 「陰間」（*Hades*）。舊約用詞，是不義之人死後的去處（太 11:23；路 16:23；啟 20:13-14）。

²⁹ 「所看見的，現在的事，並將來必成的事」。原文作「所看見的事，和現在的事，並在這些事之後必成的事」。

³⁰ 「天使」（*angels*）或作「使者」（*messengers*）。

³¹ 「七星」。參 1:16。

³² 「鄭重的宣稱」。新約共用 8 次，7 次用在啟示錄第 2 至第 3 章。用意是表示以下所說的隆重性。希臘戲劇用以介紹出場的新角色，聖經用作介紹預言的開場白。加上「鄭重的宣稱」以求表達舊約宣示預言時的態度。相同的字句在《七十士譯本》（*LXX*）用過 350 次，其中 320 次是主耶和華的講話，啟示錄作者 7 次用這片語引出基督的話語，充份表現出基督的主權和神性。參使徒行傳 21:11 相同的片語用於聖靈的講話。2:8; 2:12; 2:18; 3:1; 3:7; 3:14 同

³³ 「離開」。原文 ἀφίημι (*aphiēmi*) 這字可解作「離婚」，可見這裏的語氣十分強。

³⁴ 「起初所行的」或作「以前所行的」。

³⁵ 「行起初所行的事」。清楚指出用甚麼表示「悔改」。

³⁶ 「可取的事」或作「對你有利的事」。

³⁷ 「尼哥拉黨」（*Nicolaitans*）。「尼哥拉黨人」是一教派（有的看與使徒行傳 6:5 耶路撒冷教會七位早期執事之一有關聯），提倡基督徒可以無介蒂的參與不道德的行為。

³⁸ 「克服的」或作「得勝的」，「勝過的」。2:11; 2:17; 2:26; 3:5; 3:12; 3:21 同。

³⁹ 「賜給他吃」或作「准許他吃」。

給士每拿教會的信

2:8 「你要寫信給士每拿教會的天使，說：

「那首先的、末後的、死過又活的，鄭重的宣稱：2:9 『我知道你所受的患難⁴⁰和你的貧窮（你卻是富足的），也知道那自稱是猶太人對你們的毀謗，其實他們不是猶太人，乃是撒但會堂⁴¹的人。2:10 不用怕你將要受的苦；魔鬼要把你們中間幾個人下在⁴²監裏，叫你們被試煉⁴³，你們必受患難⁴⁴十日。你務要至死忠心，我就賜給你那生命的冠冕⁴⁵。2:11 聖靈向眾教會所說的話，凡有耳的，就應當聽。克服的，必不受第二次死的害。』」

給別迦摩教會的信

2:12 「你要寫信給別迦摩教會的天使，說：

「那有兩刃利劍⁴⁶的，鄭重的宣稱：2:13 『我知道你的居所，就是有撒但座位之處。當我忠心的見證人⁴⁷安提帕在你們中間，撒但所住的地方被殺時，你仍然堅守我的名，沒有放棄對我的信心。2:14 然而有幾件事我要責備你：在你那裏有人追隨了巴蘭⁴⁸的教導，這巴蘭曾教導巴勒將絆腳石⁴⁹放在以色列人⁵⁰面前，就是叫他們吃祭偶像之物和行姦淫。2:15 同樣的，你那裏也有人追隨了尼哥拉黨⁵¹人的教導。2:16 所以，你要悔改！若不悔改，我就快來到你那裏，用我口中的劍攻擊他們。2:17 聖靈向眾教會所說的話，凡有耳的，就應當聽。克服的，我必將一些隱藏的嗎哪賜給他，並賜他一塊白石⁵²，石上寫着新名，除了那領受的以外，沒有人能認識。』」

⁴⁰ 「患難」。指受逼迫的患難。

⁴¹ 「會堂」（*synagogue*）。是猶太人祈禱敬拜的地方，設有認可的領導人（例：太 4:23；可 1:21；路 4:15；約 6:59）。

⁴² 「下在」或作「扔在」。

⁴³ 「試煉」或作「試探」。

⁴⁴ 「受患難」或作「體驗迫害」，「受折磨」。

⁴⁵ 「生命的冠冕」或作「生命構成的冠冕」。

⁴⁶ 「兩刃利劍」。參 1:16。

⁴⁷ 「見證人」（*witness*）或作「殉道者」（*martyr*）。希臘文 *μάρτυς* 可解作「見證人」或「殉道者」。

⁴⁸ 「巴蘭」（*Balaam*）。參民數記第 22-24 章及 31:16。

⁴⁹ 「絆腳石」或作「犯罪之因」。全句可譯作：「他曾教導巴勒使以色列人從吃祭偶像之物……」

⁵⁰ 「人」。原文作「眾子」。「以色列眾子」（*ἕιοι Ἰσραήλ, huioi Israēl*）是成語，指以色列全族。

⁵¹ 「尼哥拉黨」。參 2:6 註解。

⁵² 「白石」或作「發亮石」。希臘文「白」（*λευκός, leukos*）可解作「發亮」，可以是藉其他光體的反射，也可以本身是發光體。「白石」有數種解釋：(1) 法庭宣判無罪；(2) 護體的胸牌；(3) 羅馬款待的寓意；(4) 鬥獸場的門券（意指殉道）。本處的文意，「白石」定是獎品——得勝者的獎賞。

給推雅推喇教會的信

2:18 「你要寫信給推雅推喇教會的天使，說：

「那眼目如火焰，腳像磨至發亮的銅⁵³的神之子，鄭重的宣稱：2:19 『我知道你的作為：愛心、信心、服侍、堅忍。事實上，你近期所行的事比早期所行的更大。2:20 然而有一件事我要責備你：就是你容讓那自稱是先知的婦人耶洗別⁵⁴教導我的僕人⁵⁵，引誘他們行姦淫和吃祭偶像之物⁵⁶。2:21 我曾給耶洗別悔改的機會，她卻不肯悔改她的淫行。2:22 看哪！我要令她病重在牀，那些與她行淫的人，若不悔改所行的，我也要叫他們同受大患難⁵⁷。2:23 我又要以致死的病擊打她的跟從者⁵⁸，眾教會就知道我是那察看人肺腑心腸的，並要照你們的作為報應你們各人。2:24 至於你們推雅推喇其餘的人，就是一切不從那教訓⁵⁹（沒有學那所謂「撒但隱秘⁶⁰」）的人，我告訴你們：我不將別的擔子放在你們身上。2:25 但你們已經有的，總要持守，直等到我來。2:26 那克服又持守⁶¹我命令到底的，我要賜給他權柄管制列國⁶²，

2:27 他必用鐵杖⁶³轄管⁶⁴他們，

將他們如同窯戶的瓦器打得粉碎⁶⁵，

2:28 像我從我父領受的權柄一樣，我又要把晨星⁶⁶賜給他。2:29 聖靈向眾教會所說的話，凡有耳的，就應當聽。』」

給撒狄教會的信

3:1 「你要寫信給撒狄教會的天使，說：

⁵³ 「光明銅」。參 1:15 經文並註解。

⁵⁴ 「耶洗別」（*Jezebel*）。亞哈王（*King Ahab*）之妻，是兇殘邪淫的皇后（王上 16:31; 18:1-5; 19:1-3; 21:5-24）。本處可能以此代表拜偶像和邪淫的行為。

⁵⁵ 「僕人」（*servants*）。參 1:1 註解。

⁵⁶ 「行姦淫和吃祭偶像之物」。參使徒行傳 15:29，耶路撒冷公會（*Jerusalem Council*）明禁止信徒此類行為。

⁵⁷ 「大患難」或作「折磨」。是肉體或是情緒的苦楚，可能與控訴有關。

⁵⁸ 「跟從者」（*followers*）。原文作「兒女」（*children*）。本處文意譯作「跟從者」或「門徒」較合適。

⁵⁹ 「那教訓」。指耶洗別的教訓（2:20）。

⁶⁰ 「隱秘」或作「深藏的秘密」。

⁶¹ 「持守」。有「延續」之意。

⁶² 「列國」或作「外邦」。

⁶³ 「鐵杖」或作「權杖」。原文 *ῥάβδος* (*rhabdos*) 此字可以互用。引用詩篇 2:9（參啟 12:5; 19:15）。

⁶⁴ 「轄管」。原文作「牧」。

⁶⁵ 引用詩篇 2:9（部份引用詩 2:8）。參啟示錄 12:5; 19:15。

⁶⁶ 「晨星」。參啟示錄 22:16。

「那有 神的七靈和七星的，鄭重的宣稱：『我知道你的作為，按名你是活的，其實是死的。3:2 你要醒悟，加力給那剩下將要死的，因我見你的作為，在我 神面前⁶⁷，沒有一樣是完成的。3:3 所以要回想你所領受、所聽見⁶⁸的，又要遵守⁶⁹，並要悔改。若不醒悟，我必臨到你那裏如同賊一樣；我幾時來處分⁷⁰，你也決不能知道。3:4 然而，在撒狄你還有幾名是未曾玷污⁷¹自己衣服的，他們要穿白衣與我同行，因為他們是配得的。3:5 凡克服的，必像他們穿白衣⁷²，我也必不從生命冊上塗抹他的名，卻要在我父面前和我父眾天使面前宣認他的名。3:6 聖靈向眾教會所說的話，凡有耳的，就應當聽。』」

給非拉鐵非教會的信

3:7 「你要寫信給非拉鐵非教會的天使，說：

「那聖潔、真實、拿着大衛的鑰匙、開了門就沒有人能關、關了門就沒有人能開的，鄭重的宣稱：3:8 『我知道你的作為，你只有一點力量，但曾遵守我的道，沒有不認我的名。（看哪！我在你面前給你一個敞開的門，是無人能關的。）3:9 那撒但會堂⁷³的，自稱是猶太人，其實不是猶太人，乃是說謊話的，我要使他們來在你腳前下拜，也使他們承認我是已經愛你了。3:10 你既遵守⁷⁴我的教訓，穩步持守，我必在普天下人受試驗的時候，保守你免去你的試驗。3:11 我必快來。你要持守你所有的，免得人奪去⁷⁵你的冠冕⁷⁶。3:12 克服的，我要叫他在我 神殿中作柱子，他必不再離開那裏；我又要將我 神的名和我 神城的名（這城就是從天上、從我 神那裏降下來的新耶路撒冷⁷⁷），並我的新名，都寫在他上面。3:13 聖靈向眾教會所說的話，凡有耳的，就應當聽。』」

給老底嘉教會的信

3:14 你要寫信給老底嘉教會的天使，說：

「那為阿們的、為誠信真實見證的、 神所造萬物的創始者⁷⁸，鄭重的宣稱：3:15 『我知道你的作為，你也不冷也不熱⁷⁹。我但願你或冷或熱！3:16 你既如溫水，也不冷也不熱，

⁶⁷ 「面前」或作「審判」。

⁶⁸ 「領受，聽見」。指最初接受基督徒生活準則，包括教義和倫理的教導。

⁶⁹ 「遵守」或作「保存」。指對最初接受的教導。

⁷⁰ 「來處分」或作「來處理」。

⁷¹ 「玷污」。本處意指未曾以罪弄髒衣服的。

⁷² 「白衣」或作「白袍」。

⁷³ 「會堂」。參 2:9 註解。

⁷⁴ 「遵守」或作「保守」。希臘文 τηρέω (tēreō) 這字可作多種解釋。下半節的「保守」同一字。

⁷⁵ 「奪去」(take away)。希臘文 λάβη (labē) 這字是「拿去」，不一定是搶奪（如太 27:6 的「拾起」）。

⁷⁶ 「冠冕」(crown)。是現今稱為「桂冠」的冠冕。一般以枝葉（或用金屬鑄成枝葉）編成，是榮譽，勝利者的象徵。

⁷⁷ 將神城的描寫放括號內，讓「名」單得以一氣呵成。

⁷⁸ 「創始者」(originator)。參約翰福音 1:2-4。

所以我必⁸⁰ 從我口中把你吐⁸¹ 出去！**3:17** 你說「我是富足，已經發了財，一樣都不缺」，卻不知道你是困苦、可憐、貧窮、瞎眼、赤身的。**3:18** 我勸你向我買火煉的金子，叫你富足；又買白衣穿上，叫你赤身的羞恥不露出來；又買眼藥⁸² 擦你的眼睛，使你能看見！**3:19** 凡⁸³ 我所疼愛的，我都責備管教。所以你要誠懇，也要悔改！**3:20** 看哪！我站在門外叩門，若有聽見我聲音就開門的，我要進到他家，我與他，他與我一同用飯。**3:21** 克服的，我要賜他在我寶座上與我同坐，就如我克服了，在我父的寶座上與他同坐一般。**3:22** 聖靈向眾教會所說的話，凡有耳的，就應當聽。』』

天上奇妙的景象

4:1 這些事以後，我觀看，見天⁸⁴ 上有門開了！我先前聽見好像吹號的那聲音對我說⁸⁵：「上到這裏來，我要將這些事以後必有的事指示你。」**4:2** 我立刻進入靈裏⁸⁶，就見有一個寶座安立在天上，又有一位坐在寶座上！**4:3** 那位坐着的看似碧玉和紅寶石，又有像綠寶石造的虹圍着寶座。**4:4** 環繞這寶座，又有二十四個寶座，其上坐着二十四位長老，身穿

⁷⁹ 「不冷不熱」。老底嘉 (*Laodicea*) 位靠兩城，均有獨特的水源：北面的希拉波立 (*Hierapolis*) 以溫泉著名，常作治療用；東面的歌羅西 (*Colossae*) 以清 (冷) 泉著名。老底嘉沒有固定水源，需從上述兩城引入，無論熱水或冷水引入後都成為不冷不熱的溫水。本處經文並非以溫度形容屬靈的狀況，否則老底嘉是在屬靈的冰點 (沒有一點熱度)。這實物的形容是責備老底嘉人不提供屬靈的醫治 (熱)，也不提供屬靈恢復的清涼 (冷)。這是對他們沒有工作和沒有見證的責備。

⁸⁰ 「必」或作「打算」。

⁸¹ 「吐」或作「嘔吐」。希臘文 ἐμέω (*emeō*) 這字有「嘔吐」 (*vomit*) 的意思。一般翻譯為「吐」，因為「嘔」字不太雅觀。不過老底嘉教會面臨的危機，實在需要以此字點出。

⁸² 「眼藥」 (*eye salve*)。老底嘉 (*Laodicea*) 有著名的醫學院，出產一種叫「非利基粉」 (*Phrygian powder*) 的藥粉，一般用以調成糊狀塗眼，是當時公認的品牌。

⁸³ 「凡」。希臘文 ὅσος (*hosos*) 可解作「全部」、「每一個」。

⁸⁴ 「天」或作「天堂」。希臘文同一字可解作「天」或「天堂」。

⁸⁵ 「好像吹號.....對我說」。引回 1:10。

⁸⁶ 「進入靈裏」。「靈」可以是聖靈或是人的靈。約翰描述的是靈被提升，是靈遊象外的描述。

白衣，頭上戴着金冠冕⁸⁷。4:5 有閃電、聲音⁸⁸、轟雷聲從寶座中發出。有七把火炬在寶座前點着，這七火炬就是 神的七靈⁸⁹。4:6 寶座前有一個像水晶⁹⁰、像玻璃的海。

寶座中間⁹¹和環繞寶座周圍有四個活物⁹²，前後遍體都滿了眼睛。4:7 第一個活物像獅子，第二個像牛犢，第三個臉面像人，第四個像飛鷹。4:8 四活物各有六個翅膀，遍體內外都滿了眼睛。他們晝夜不住的說：

「聖哉！聖哉！聖哉！」

主 神是昔在、今在、以後永在的全能者！⁹³」

4:9 每逢四活物將榮耀、尊貴、感謝歸給那坐在寶座上、活到永永遠遠者的時候，4:10 那二十四位長老就俯伏⁹⁴在坐寶座的面前，敬拜那活到永永遠遠的，又把他們的冠冕⁹⁵放在寶座前，說：

4:11 「我們的主！我們的 神！

你是配得榮耀、尊貴和權能的，

因為你創造了萬物，

並且萬物是因你的旨意被創造而存在的。」

書卷的開啟

5:1 然後，我看見坐寶座的右手中持有書卷，裏外⁹⁶都寫着字，用七印封嚴⁹⁷了。5:2 我又看見一位大能的天使大聲宣告說：「有誰配展開那書卷，揭開那七印呢？」5:3 可是在天上、地上、地底下，沒有能展開、能觀看那書卷的。5:4 因為沒有配展開、配觀看那書卷

⁸⁷ 「金冠冕」。參 3:11 註解。

⁸⁸ 「聲音」或作「說話的聲音」。是與雷聲不同的響聲（如風雨的嘯聲，瀑布的吼聲等類自然界的聲音）。

⁸⁹ 「神的七靈」（*seven spirits of God*）。有的看作七位天使，也有的看作聖靈的七層事工。

⁹⁰ 「水晶」。可能是水晶石，或是冰（古意）。

⁹¹ 「寶座中間」。可能指「寶座地區的中間」。

⁹² 「活物」（*living creatures*）。希臘文作 ζῶον (*zōon*)。四活物的描述與以西結書 1:5 的描述相似。參啟示錄 5:6, 8, 11, 14; 6:1, 3, 5-7; 7:11; 14:3; 15:7; 19:4。

⁹³ 可能引用（引喻）以賽亞書 6:3。

⁹⁴ 「俯伏」或作「仆倒」。希臘文義是將自己扔在地上，有向尊位者表示忠誠或尊敬之意。

⁹⁵ 「冠冕」。參 3:11 註解。

⁹⁶ 「裏外」或作「兩面」。

⁹⁷ 「封嚴」。上下文並無描述如何封法：七印封在外層還是七印分別封在不同地方。根據啟示錄 6 章記載，封印逐個的打開，應是書卷在卷至不同地方，個別封上。

的，我就痛哭。5:5 長老中有一位對我說：「不要哭！看哪，猶大支派中的獅子，大衛的根，他已克服⁹⁸了，能以展開那書卷，揭開那七印。」

5:6 跟着，我看見寶座與四活物並眾長老中間，有羔羊站立，像是被殺⁹⁹過的，有七角七眼，七眼就是 神的七靈¹⁰⁰，奉差遣往普天下去的。5:7 這羔羊前來，從坐寶座的右手裏拿了書卷。5:8 他既拿了書卷，四活物和二十四位長老就俯伏¹⁰¹在羔羊面前，他們各拿着琴和盛滿了香的金爐（這香就是眾聖徒的祈禱¹⁰²）。5:9 他們唱新歌：

「你配拿書卷，
配揭開七印，
因為你曾被殺，
用自己的血從各族、各方言、各民、各國中買了人來，
叫他們歸於 神；

5:10 又立他們成為國民，作祭司服事 神，在地上執掌王權。」

5:11 我又看見環繞寶座與活物並長老有許多天使，且聽見他們的聲音。他們的數目有千千萬萬¹⁰³，5:12 大聲唱¹⁰⁴：

「曾被殺的羔羊，
是配得權柄、豐富、
智慧、能力、
尊貴、榮耀、頌讚的！」

5:13 我又聽見在天上、地上、地底下、滄海裏，和其間一切所有被造之物，都唱：

「但願頌讚、尊貴、榮耀、權勢，
都歸給坐寶座的和羔羊，直到永永遠遠！」

5:14 四活物就說：「阿們。」眾長老也俯伏¹⁰⁵敬拜。

七印

6:1 我看見羔羊揭開七印中第一印的時候，就聽見四活物中的一個，聲音如雷，說：「來！」6:2 我就觀看，見來了一匹白馬！騎在馬上的¹⁰⁶拿着弓，並有冠冕¹⁰⁷賜給他；他便出來，以勝利者的身份勝了又要勝¹⁰⁸。

⁹⁸ 「克服」或作「得勝」，「勝過」。

⁹⁹ 「被殺」（*killed*）。希臘文作 *ἐσφαγμένον* (*esphagmenon*)，指耶穌曾被殺之意。13:3 是全本新約另一處使用這字。

¹⁰⁰ 「七靈」。參 4:5 註解。

¹⁰¹ 「俯伏」或作「仆倒」。希臘文義是將自己扔在地上，有向尊位者表示忠誠或尊敬之意。

¹⁰² 括號內是作者附加的旁述。

¹⁰³ 「千千萬萬」。原文作「萬」乘以「萬」（*myriads of myriads*），意指無法數算。希臘文 *μυριάς* (*urias*) 直譯為一萬。

¹⁰⁴ 「唱」。原文作「說」。5:13 同。

¹⁰⁵ 「俯伏」或作「仆倒」。希臘文義是將自己扔在地上，有向尊位者表示忠誠或尊敬之意。

6:3 羔羊揭開第二印的時候，我聽見第二個活物說：「來！」6:4 就另有一匹馬出來，是火紅¹⁰⁹的。那騎馬的蒙允准可以從地上奪去太平，使人彼此屠殺，又有一把巨大的刀賜給他。

6:5 羔羊揭開第三印的時候，我聽見第三個活物說：「來！」我就觀看，見來了一匹黑馬！騎在馬上的手裏拿着天平。6:6 我又聽見好像四活物中有聲音說：「一日工價買一公升小麥¹¹⁰，一日工價買三公升大麥。油和酒不可糟蹋！」

6:7 羔羊揭開第四印的時候，我聽見第四個活物說：「來！」6:8 我就觀看，見來了一匹蒼綠色¹¹¹的馬！騎在馬上的，名字叫死亡，陰府就在他後面¹¹²。有權柄賜給他們，可以用刀劍、饑荒、死亡¹¹³、野獸，殺害地上四分之一的人。

6:9 到了¹¹⁴羔羊揭開第五印的時候，我看見在祭壇底下，有為神的道並為作見證被殺之人的靈魂。6:10 他們大聲喊着說：「聖潔真實的全能主啊！還要等多久你才審判住在地上的人，給我們伸流血的冤呢？」6:11 於是有白袍賜給他們各人，又有話告訴他們還要安息片時，等着一同作僕人¹¹⁵的和他們的弟兄，也像他們被殺，滿足了數目。

6:12 然後，羔羊揭開第六印的時候，我就看見地大震動，日頭變黑像粗毛布，滿月變紅像血¹¹⁶，6:13 天¹¹⁷上的星晨墜落地上，如同無花果樹被狂風¹¹⁸搖動，落下未熟的果子一樣。6:14 天就裂開，好像書卷被捲起來；山嶺、海島都被挪移離開本位。6:15 於是地上的

¹⁰⁶ 「騎在馬上的」。學者對第一位騎馬者的身份有不同的解釋：(1) 騎白馬的是基督自己：他們引用啟示錄 19:11 基督騎白馬降臨；但必須指出的是這兩位騎士，除了馬的顏色之外，並無太多共通之處；他們的冠冕、裝備不一，文義也不一（攻克與開戰）；本處還有三位騎士接着帶來禍害。(2) 騎白馬的代表武裝攻克的精神：這精神一向充斥人心，終引至大災難。(3) 騎白馬的是敵基督：這騎士在 11:7 及 13:17 再度出現。敵基督既模仿基督，就可以解釋本處騎士和 19:11 的騎士相似之處。第三解釋最為可能。

¹⁰⁷ 「冠冕」。參 3:11 註解。

¹⁰⁸ 「勝了又要勝」或作「征服又再征服」。

¹⁰⁹ 「火紅」。是火紅色，或有一絲黃色，橙色。

¹¹⁰ 「一日工價買一公升小麥」。原文作「一銀元買一公升小麥」。當時一銀元約是普通人一天的工資。

¹¹¹ 「蒼綠色」(*pale green*)。蒼白中帶有灰色，通常形容重病之人的膚色。

¹¹² 「陰府就在他後面」。原文作「陰府緊隨着他」。

¹¹³ 「死亡」或作「瘟疫」。希臘文 *θάνατος* (*thanatos*) 指某種死法，特指傳染病。

¹¹⁴ 「到了」。本處語氣指出與四騎士不同的新題目。

¹¹⁵ 「僕人」或作「奴僕」。不是以勞力服務的自由人。參 1:1 註解。

¹¹⁶ 「像血」。原文 *ἄμα* (*aima*)，指顏色像「血紅」。

¹¹⁷ 「天」。希臘文 *οὐρανός* (*ouranos*) 這字可作天或「天堂」。

¹¹⁸ 「狂風」。原文作「大風」。

君王、重要人物、將軍¹¹⁹、富豪、有權的，和一切為奴的¹²⁰、自主的，都藏在山洞和巖穴裏。6:16 他們向山和巖石說：「倒在我們身上吧，把我們藏起來，躲避坐寶座者的面目和羔羊的忿怒，¹²¹ 6:17 因為他們忿怒的大日到了，誰能受得住呢？」

十四萬四千人受印

7:1 此後，我看見四位天使站在地方的四角，擋住地上四方的風不吹在地上、海上，和樹上。7:2 我又看見另有一位天使從東方¹²²上來，拿着永生神的印章¹²³。他向那得着允許傷害地和海的四位天使大聲喊着說：7:3 「地與海並樹木，你們不可傷害，等我們印了我們神眾僕人¹²⁴的額。」7:4 我就聽見以色列人¹²⁵所有支派中受印的數目有十四萬四千：

7:5 猶大支派中受印的有一萬二千，

流便支派中有一萬二千，

迦得支派中有一萬二千，

7:6 亞設支派中有一萬二千，

拿弗他利支派中有一萬二千，

瑪拿西支派中有一萬二千，

7:7 西緬支派中有一萬二千，

利未支派中有一萬二千，

以薩迦支派中有一萬二千，

7:8 西布倫支派中有一萬二千，

約瑟支派中有一萬二千，

便雅憫支派中受印的有一萬二千。

7:9 這些事以後，我觀看，見有許多的人，沒有人能數過來，是從各國、各族、各民、各方言來的，站在寶座和羔羊面前，身穿白袍，手拿棕樹枝。7:10 他們大聲喊着說：

「救恩屬於坐在寶座上我們的 神，

也屬於羔羊！」

7:11 環繞在寶座和眾長老並四活物周圍的眾天使，就在寶座前，面伏於地¹²⁶敬拜神，7:12 說：

「阿們！頌讚、榮耀、

¹¹⁹ 「將軍」 (*generals*)。原文作「千夫長」 (*chiliarch*)，指高級將領。

¹²⁰ 「為奴的」。參 1:1 「奴僕」註解。

¹²¹ 引號可能在此結束，亦可能在 6:17 尾結束。若引號在此結束，則 6:17 成為作者附加的旁述。

¹²² 「東方」。原文作「日出之地」。

¹²³ 「拿着永生神的印章」。第 3 節顯示天使拿印章的目的是要印神的僕人。

¹²⁴ 「僕人」。參 1:1 註解。

¹²⁵ 「以色列人」。原文 *ἑβραῖοι* (*huiοι Israel*) 作「以色列眾子」 (*the sons of Israel*)。是成語，指以色列全族。但有學者認為本處指的應是基督徒而不是以色列人。

¹²⁶ 「面伏於地」。表示在神或高層統領面前，謙卑忠誠之意（中文的「五體投地」）。

智慧、感謝、
尊貴、權能、力量，
都歸與我們的神，直到永永遠遠！阿們！」

7:13 長老中有一位問我：「這些穿白袍的是誰？是從那裏來的？」7:14 我對他說：「我主！你知道。」他對我說：「這些人是從那大患難中出來的。他們曾用羔羊的血把衣裳洗得白淨了！7:15 所以他們在神寶座前，晝夜在他殿中事奉¹²⁷他，坐寶座的要覆庇他們。7:16 他們不再飢，不再渴，日頭和炎熱¹²⁸也必不傷害他們¹²⁹，7:17 因為寶座中的羔羊必牧養他們，又領他們到活水的泉源；神也必擦去他們一切的眼淚。¹³⁰」

第七印

8:1 當羔羊揭開第七印的時候，天上寂靜約有半小時。8:2 然後我看見那站在神面前的七位天使，有七枝號賜給他們。8:3 另有一位天使拿着金香爐來侍立在祭壇旁邊，有許多香賜給他，要和眾聖徒的祈禱一同獻在寶座前的金壇上。8:4 那香的煙，和眾聖徒的祈禱，從天使的手中一同升到神面前。8:5 天使就拿着香爐，盛滿了壇上的火，扔在地上，隨有雷轟、大聲¹³¹、閃電、地震。

8:6 拿着七枝號的七位天使，就預備要吹。

8:7 第一位天使吹號，就有雹子與攪着火的火丟在地上；地的三分之一和樹的三分之一被燒了，一切的青草也被燒了。

8:8 然後第二位天使吹號，就有彷彿火燒着的大山扔在海中。海的三分之一變成血，8:9 海中的活物死了三分之一，船隻也毀壞¹³²了三分之一。

8:10 然後第三位天使吹號，就有燒着的大星，好像火炬從天¹³³上落下來，落在江河的三分之一和眾水的泉源上；8:11（這星名叫茵蔯¹³⁴。）眾水的三分之一變為茵蔯，因水有毒，就死了許多人。

8:12 然後第四位天使吹號，日頭的三分之一、月亮的三分之一、星晨的三分之一都被擊打，以致日、月、星的三分之一黑暗了。白晝的三分之一沒有光，黑夜也是這樣。8:13 然後我看見一隻鷹飛在空中¹³⁵，並聽見牠大聲宣告：「三位天使要吹那其餘的號，你們住在地上的民，禍哉！禍哉！禍哉！」

¹²⁷ 「事奉」或作「敬拜」。本處原文是 λατρεύω (latreuō)。

¹²⁸ 「炎熱」或作「燃燒的熱」(burning heat)。

¹²⁹ 引喻以賽亞書 49:10。

¹³⁰ 引喻以賽亞書 25:8。

¹³¹ 「大聲」。參 4:5 註解。同義字用於 8:5; 11:19; 16:18；是雷聲之外的自然界響聲。

¹³² 「毀壞」或作「毀滅」。是全部毀壞。

¹³³ 「天」或作「天堂」。希臘文同一字可解作「天」或「天堂」。

¹³⁴ 「茵蔯」(Wormwood)。帶苦味的草藥，有去腸內條蟲功用。

¹³⁵ 「空中」。希臘文 μεσουράνημα (mesouranēma) 作「頭頂的上空」。

9:1 然後第五位天使吹號，我就看見一個星從天落到地上，有無底坑¹³⁶的鑰匙賜給他。
9:2 他開了無底坑，便有煙從坑裏往上冒，好像大火爐的煙，日頭和天空都因這煙昏暗了。
9:3 有蝗蟲從煙中出來，飛到地上，有能力¹³⁷賜給牠們，好像地上蠍子的能力一樣；9:4 並且吩咐牠們不可傷害地上的草和各樣青物，並一切樹木，惟獨要傷害額上沒有神印記的人¹³⁸。9:5 但准蝗蟲害死他們，只叫他們受痛苦¹³⁹五個月，這痛苦就像蠍子螫人的痛苦一樣。9:6 在那些日子，人要求死，決不得死；願意死，死卻遠避他們。

9:7 蝗蟲的形狀，好像預備出戰的馬一樣，頭上戴的好像金冠冕¹⁴⁰，臉面好像男人的臉面¹⁴¹，9:8 頭髮像女人的頭髮，牙齒像獅子的牙齒；9:9 胸前有甲，好像鐵甲¹⁴²；牠們翅膀的聲音，好像許多戰車奔跑上陣的聲音；9:10 有尾巴像蠍子，尾巴上的毒鉤有傷人五個月的能力。9:11 有無底坑的使者作牠們的王，希伯來話名叫亞巴頓¹⁴³，希臘話名叫亞玻倫。

9:12 第一樣災禍過去了，還有兩樣災禍要來！

9:13 然後第六位天使吹號，我就聽見有一個聲音從神面前金壇的四角出來，9:14 對那吹號的第六位天使說：「把那捆綁在幼發拉底河的四個天使釋放了。」9:15 那四個天使就被釋放，要在某年某月某時殺人的三分之一；他們原是為此預備的。9:16 馬軍有二萬萬，他們的數目我聽見了。9:17 這是在我異象中看見那些馬和騎馬的樣子：騎馬的胸前有甲，甲的顏色火紅¹⁴⁴、深藍，並硫磺的黃¹⁴⁵；馬的頭好像獅子頭，有火、有煙、有硫磺¹⁴⁶從馬的口中出來。9:18 口中所出來的火與煙並硫磺，這三樣災殺了人的三分之一。9:19 這馬的能力是在口裏和尾巴上，因這尾巴像蛇，並且有頭用以傷人。9:20 其餘未曾被這些災

¹³⁶ 「無底坑」(*abyss*)或作「陰間」。是死人居住之地(羅 10:7; 引用詩 106:26)、鬼魔居住之地(路 8:31)、敵基督者居住之地(11:7; 17:8)。參無底坑的使者(9:1)有關無底坑及封印之權。

¹³⁷ 「能力」(*power*)。原文作指揮或轄管的「潛能」或「資源」。9:10; 9:19 同

¹³⁸ 「人」(*people*)。原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 作「男人」，但通常用作一般的人，包括男和女。9:6 同。

¹³⁹ 「痛苦」或作「酷刑」。

¹⁴⁰ 「金冠冕」。原文 *ὅμοιοι χρυσῶ* (*homoioi chrusō*) 是「好像金」，*ὡς στέφανοι* (*hōs stephanoi*) 是「好像冠冕」。全句可作「頭上戴的好像是金、好像是冠冕的東西。」

¹⁴¹ 「男人的臉面」或作「人的臉面」。希臘文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 這字可譯作男人或女人，但因下節有女人頭髮的形容，故此處譯作「男人」。

¹⁴² 「胸前有甲，好像鐵甲」或作「胸前有鱗甲」。「甲」字在以弗所書 6:14 及帖撒羅尼迦前書 5:8 均譯作「護心鏡」。

¹⁴³ 「亞巴頓」(*Abaddon*)、「亞玻倫」(*Apollyon*)。都是毀滅者(*Destroyer*)之意。

¹⁴⁴ 「火紅」。參 6:4 註解。

¹⁴⁵ 騎馬者胸甲的顏色，正與 9:18 的火、烟、硫磺三災吻合。

¹⁴⁶ 「硫磺」(*sulfur*)或作「硫磺石」(*brimstone*)。

所殺的人，仍舊不悔改自己手所作的，還是去拜鬼魔和那些不能看、不能聽、不能走，用金、銀、銅、木、石造的偶像。**9:21** 更甚的是，他們不悔改他們那些兇殺、邪術¹⁴⁷、姦淫、偷竊的事。

拿着小書卷的天使

10:1 以後，我看見另有一位大能的天使從天降下，披着雲彩，頭上有虹，臉面像日頭，兩腳像火柱。**10:2** 他手裏拿着小書卷，是展開的。他右腳踏海，左腳踏地，**10:3** 大聲呼喊，好像獅子吼叫。呼喊完了，就有七雷發聲。**10:4** 七雷發聲之後，我正要寫出來，就聽見從天上有聲音說：「七雷所說的你要封上，不可寫出來。」**10:5** 然後，我所看見的那踏海踏地的天使向天舉起右手來，**10:6** 指着那創造天和天上之物，地和地上之物，海和海中之物，直活到永永遠遠的，起誓說：「不再耽延了！」**10:7** 但在第七位天使吹號發聲的時候，神的奧秘就完成了，正如神向他僕人眾先知¹⁴⁸的宣告。」**10:8** 我先前從天上所聽見的那聲音又對我說：「去把那踏海踏地之天使手中展開的小書卷取過來。」**10:9** 我就走到天使那裏向他要小書卷。他對我說：「你拿着吃，這會叫你肚子發苦，然而在你口中要甜如蜜。」**10:10** 我從天使手中把小書卷接過來吃了，在我口中果然甜如蜜，吃了以後，肚子覺得發苦了。**10:11** 然後他們¹⁴⁹對我說：「你必指着多民、多國、多方言、多王再說預言。」

兩個見證人

11:1 之後，有一根尺¹⁵⁰賜給我，且有話說：「起來，量一量神的殿和祭壇，並在殿中禮拜的人。**11:2** 只是殿的外院不用量，因為這是給了外邦人¹⁵¹的，他們要踐踏聖城¹⁵²四十二個月。**11:3** 我要使我那兩個見證人，穿着粗毛衣，有權柄¹⁵³發預言一千二百六十天。」**11:4**（他們就是那立在世界之主面前的兩棵橄欖樹和兩個燈臺。¹⁵⁴）**11:5** 若有人想要害他們，就有火從他們口中出來，滅盡仇敵。凡想要害他們的，都必這樣被殺。**11:6** 這二人有權柄¹⁵⁵，在他們發預言的日子，把天封住不下雨；又有權柄使水變為血；並且能隨時隨意用各樣的災殃攻擊世界。**11:7** 他們作完見證的時候，那從無底坑裏上來的獸必與他們交戰，並且得勝，把他們殺了。**11:8** 他們的屍首將倒在大城裏的街¹⁵⁶上，這城按着靈意叫所

¹⁴⁷ 「邪術」。配以藥物、符咒的魔術。參 18:23。

¹⁴⁸ 「僕人眾先知」。不一定是舊約時代的先知，可能是教會時期的殉道者（*martyrs*）。

¹⁴⁹ 「他們」。所指的是誰，原文沒有交代。

¹⁵⁰ 「尺」（*measuring rod*）。原文作「葦子」（*reed*），作量度之用（參結 40:3）。

¹⁵¹ 「外邦人」（*Gentiles*）或作「外邦」（*nations*）。希臘文同一字。

¹⁵² 「聖城」（*holy city*）。可能指耶路撒冷（*Jerusalem*）。參路加福音 21:24。

¹⁵³ 「權柄」（*authority*）。原文無此字，但有此含意。

¹⁵⁴ 括號內是旁述。

¹⁵⁵ 「權柄」或作「能力」。下同。

¹⁵⁶ 「街」。原文 *πλατεῖα* (*plateia*) 作主要街道。

多瑪，又叫埃及，就是他們的主釘十字架之處。**11:9** 因為他們不許把屍首放在墳墓裏¹⁵⁷，各民、各族、各國、各方言的人觀看他們的屍首三天半。**11:10** 住在地上的人就為此歡喜慶賀，互相餽送禮物，因這兩位先知曾叫住在地上的人受痛苦。**11:11** 過了這三天半，有生氣從 神那裏進入他們裏面，他們就站起來，看見他們的人就甚恐懼。**11:12** 之後，兩位先知聽見有大聲音從天上來對他們說：「上到這裏來！」他們就在仇敵注視下駕着雲上了天。**11:13** 正在那時候，地大震動，城就倒塌了十分之一；因地震而死的有七千人，其餘的都恐懼，歸榮耀給天上的 神。

11:14 第二樣災禍過去，第三樣災禍快到了。

第七枝號

11:15 然後第七位天使吹號，天上就有大聲音說：

「世上的國成了我主和他基督¹⁵⁸的國，
他要作王，直到永永遠遠。」

11:16 在 神面前，坐在自己位上的二十四位長老就面伏於地¹⁵⁹敬拜 神，**11:17** 說：

「昔在今在的主 神全能者啊！
我們感謝你，
因你執掌大權，作王了。」

11:18 外邦¹⁶⁰震怒，
你的忿怒也臨到了；
審判死人的時候也到了；
你的僕人¹⁶¹，眾先知和眾聖徒，
凡敬畏你名的人，
連大帶小得賞賜的時候也到了；
你毀滅那些敗壞世界之人的時候也就到了。」

11:19 然後， 神天上的殿開了，在他殿中現出他的約櫃。隨後有閃電、聲音¹⁶²、雷轟、地震，和大雹¹⁶³。

¹⁵⁷ 「放在墳墓裏」或作「埋葬」。

¹⁵⁸ 「基督」或作「彌賽亞」。希臘文的「基督」(*Christ*)與希伯來文和亞蘭文的「彌賽亞」(*Messiah*)都是「被膏的人」(*one who has been anointed*)的意思。

¹⁵⁹ 「面伏於地」或作「仆倒」。希臘文義是將自己扔在地上，有向尊位者表示忠誠或尊敬之意。

¹⁶⁰ 「外邦」(*nations*)或作「外邦人」(*Gentiles*)。希臘文同一字。

¹⁶¹ 「僕人」。參 1:1 註解。

¹⁶² 「聲音」。參 4:4 註解。

¹⁶³ 「大雹」。原意可指「一場大雹」(落雹的嚴重性)或是「大的雹子」(雹的大小)，或是兩者兼並。

婦人，男孩，和龍

12:1 然後，天上現出大異象來：有一個婦人，身披日頭，腳踏月亮，頭戴十二星¹⁶⁴的冠冕。12:2 她懷了孕，在生產的艱難¹⁶⁵中疼痛呼叫。12:3 天上又現出異象來：有一條大紅龍，有七頭十角，七頭上戴着七個冠冕¹⁶⁶。12:4 他的尾巴將天上星辰的三分之一掃在地上。之後，龍就站在那將要生產的婦人面前，等她生產之後，要吞吃她的孩子。12:5 婦人生了一個男孩子，是將來要用鐵杖¹⁶⁷轄管¹⁶⁸萬國¹⁶⁹的；她的孩子突然被提到神和神寶座那裏去了。12:6 婦人也逃到曠野¹⁷⁰，在那裏有神給她預備的地方，使她被照顧一千二百六十天。

天上的爭戰

12:7 然後，天上爆發了戰爭：米迦勒¹⁷¹同他的天使與龍作戰，龍也同他的天使應戰。12:8 但龍沒有力量得勝，天上再沒有¹⁷²他們¹⁷³的地方。12:9 大龍就是那古蛇，名叫魔鬼，又叫撒但，是迷惑普天下的。他就¹⁷⁴被摔在地上，他的天使也一同被摔下去。12:10 之後，我聽見天上有大聲音說：

「我神的救恩、能力、國度，
並他基督¹⁷⁵治理的權柄，現在都來到了，
因為那在我們神面前
晝夜¹⁷⁶控告我們弟兄¹⁷⁷的
已經被摔下去了。」

¹⁶⁴ 「日頭……月亮……星」。通常代表以色列國，出自創世記 37 章約瑟的夢。

¹⁶⁵ 「艱難」或作「折磨」。希臘文 βασανίζω (*basanizō*) 指臨盆的陣痛。

¹⁶⁶ 「冠冕」。原文 διάδημα (*diadēma*) 作「皇冠」(*diadem*)。代表某地區的最高統領，一般指王權。

¹⁶⁷ 「鐵杖」或作「權杖」。原文 ῥάβδος (*rhados*) 此字可以互用。引用詩篇 2:9 (參啟 2:27; 19:15)。

¹⁶⁸ 「轄管」。原文作「牧」。

¹⁶⁹ 「萬國」(*nations*) 或作「外邦人」(*Gentiles*)。希臘文同一字。

¹⁷⁰ 「曠野」(*wilderness*) 或作「沙漠」(*desert*)。

¹⁷¹ 「米迦勒」(*Michael*)。是舊約時代護衛以色列國的天使長(但 10:13, 21; 12:11; 猶 9)。

¹⁷² 「沒有」或作「找不到」。

¹⁷³ 「他們」。指「龍」和他的眾天使。

¹⁷⁴ 「就」。表示天上爭戰的結果。

¹⁷⁵ 「基督」或作「彌賽亞」。希臘文的「基督」(*Christ*) 與希伯來文和亞蘭文的「彌賽亞」(*Messiah*) 都是「被膏的人」(*one who has been anointed*) 的意思。

¹⁷⁶ 「晝夜」或作「不停」。

¹⁷⁷ 「弟兄」。通常指信徒，但本處不知發聲者是誰，故譯作信徒不太恰當。

12:11 但是弟兄勝過他，
是靠 羔羊的血
和自己的見證；
他們雖至於死，也不愛惜性命¹⁷⁸。

12:12 所以諸天和住在其中的，你們都快樂吧！
只是地與海有禍了！
因為魔鬼知道自己的時候不多，
就氣忿忿的下到你們那裏去了。」

12:13 龍見自己被摔在地上，就逼迫那生男孩子的婦人。12:14 但是有大鷹的兩個翅膀賜給婦人，叫她能飛到曠野¹⁷⁹，到 神為她預備的地方躲避那蛇，她在那裏被照顧一載二載半載¹⁸⁰。12:15 蛇就在婦人身後，從口中吐出水來，像河一樣，要將婦人沖去。12:16 地卻拯救¹⁸¹婦人，裂開吞了從龍口吐出來的水。12:17 龍就向婦人發怒，去向她其餘的兒女¹⁸²開戰，這些兒女就是那守 神誡命，為耶穌作見證¹⁸³的。12:18 那時龍就站在海邊的沙上。¹⁸⁴

兩個獸

13:1 然後，我看見一個獸從海中上來，有十角七頭，十角上戴着十個冠冕¹⁸⁵，七頭上有褻瀆的名號¹⁸⁶。13:2 我所看見的獸，形狀像豹，腳像熊的腳，口像獅子的口。那龍將自己的能力、寶座和大權柄都給了獸。13:3 我看見獸的七頭中，有一個似乎受過死傷¹⁸⁷，那致死的傷卻醫好了。全地的人都希奇跟從那獸；13:4 他們拜那龍，因為他將自己的權柄給了獸；他們也拜那獸，說：「誰能比這獸？」又說：「誰能與牠交戰呢？」13:5 這獸有賜給牠的說誇大褻瀆話的口，又有權柄賜給牠，可以統治四十二個月。13:6 獸就開口向 神說褻瀆的話，褻瀆 神的名和他的居所，就是那些住在天上的。13:7 獸又蒙允許與聖徒爭戰，並且得勝；也把權柄賜給牠，管轄各族、各民、各方言、各國，13:8 凡住在地上，名字從創世以來沒有記在被殺之羔羊生命冊上的人，都要拜牠。13:9 凡有耳的，就應當聽！

¹⁷⁸ 「不愛惜性命」。參馬太福音 16:25；路加福音 17:33；約翰福音 12:25。

¹⁷⁹ 「曠野」或作「沙漠」。

¹⁸⁰ 「一載二載半載」。原文作「一時，多時，半時」（*a time, times, and half a time*）。本處相當於 12:6 的 1,260 日（3.5 年 x 360 日）。

¹⁸¹ 「拯救」（*rescue*）。原文作「幫助」（*help*）。

¹⁸² 「兒女」（*children*）。原文作「種子」（*seeds*），指子孫，後代。

¹⁸³ 「為耶穌作見證」或作「耶穌作的見證」。

¹⁸⁴ 有古卷將本節併入 13:1 的開首，因此第 12 章只有 17 節。

¹⁸⁵ 「冠冕」。原文 *διάδημα* (*diadēma*) 作「皇冠」（*diadem*）。代表某地區的最高統領，一般指王權。

¹⁸⁶ 「名號」。不清楚究竟七頭各有不同的名字，還是同一名字。

¹⁸⁷ 「死傷」。希臘文作「殺到死」，以強調「死」意。本書常以此形容作者所見。獸頭的「死傷」和接下的「醫好」頗難解釋，因為既能醫好，就沒有殺死。文義上雖不清楚，但有學者認為獸被殺死，以後復活，有如在啟示錄 5:6 形容耶穌（羔羊）也是用被殺過的字眼。

13:10 註定被擄掠的人，
必被擄掠，
註定被刀殺的人，
必被刀殺。

聖徒在此需要恆忍和信心。

13:11 我又看見有另一個獸¹⁸⁸從地中上來。牠有兩角如同羊羔¹⁸⁹，說話卻像龍。13:12 牠代替頭一個獸施行所有的權柄，並且叫¹⁹⁰地和住在地上的人拜那死傷醫好的頭一個獸。13:13 牠又行大奇事，甚至在人¹⁹¹面前叫火從天降在地上，13:14 因着賜給牠權柄代替頭一個獸行奇事，牠就迷惑了住在地上的人，吩咐¹⁹²他們要給那被殺害過還活着的獸作個像。13:15 有權柄賜給第二獸，叫獸像有生氣，並且能說話，又使所有不拜獸像的人都被殺害。13:16 牠又叫眾人（無論大小、貧富、自主的、為奴的）都在右手上或是在額上受一個印記。13:17 除了那受印記，有了獸名或有獸名數目的，都不得作買賣。13:18 這裏需要智慧：凡有聰明的，可以計算獸的數目，因為這是人的數目¹⁹³，牠的數目是六百六十六。

插段：十四萬四千人的歌

14:1 之後，我觀看，見羔羊站在錫安山，同他有十四萬四千人，都有他的名和他父的名寫在額上。14:2 我又聽見從天上有一個聲音，像眾水的聲音和大雷的聲音。我所聽見的好像豎琴師所彈的琴聲，14:3 他們在寶座前，並在四活物和眾長老前唱新歌，除了從地上買贖來的那十四萬四千人以外，沒有人能學會這歌。

14:4 這些人未曾沾染婦女，他們原是童身。羔羊無論往那裏去，他們都跟隨他。他們是從人間買贖來作初熟的果子歸與神和羔羊的。14:5 在他們口中察不出謊言來，他們是沒有瑕疵的。

¹⁸⁸ 「另一個獸」。16:13 指出這第二個獸是「假先知」（*the false prophet*）。

¹⁸⁹ 「羊羔」。本處應作「公羊羔」，因為角是公羊的角。一般譯作「羊羔」，用意是將本節的「偽羊羔」（*false lamb*）和本書的「真羊羔」（*true Lamb*）（基督耶穌）作為對照。

¹⁹⁰ 「叫」或作「命令」，「勸服」。

¹⁹¹ 「人」（*people*）。原文是 ἄνθρωπος (*anthrōpos*)。本處作人的通稱，包括男和女

¹⁹² 「吩咐」（*told*）。不清楚是「命令」（*ordered*），或是說服（*persuaded*）。

¹⁹³ 「人的數目」。可作「一個人的數目」或「人類的數目」。作者在 16:18 所用的「有人以來」是同一字。該處用「人」（ἄνθρωπος）代表「人類」。若「人」譯作「人類」，則 666 就是人類的數目。固然「一個人的數目」也可用「一人」代表人類。異象的目擊者（作者）可能指敵基督是最能代表沒有基督的人類（完人的最佳仿製品，就是古蛇盡其所能創造的），還是不夠完全（完全可以用 7 代表）。（中譯者按：三獸 666 代表人類，比不上父子聖靈的 777。）

三位天使和三個信息

14:6 之後，我看見另有一位天使飛在空中¹⁹⁴，有永遠的福音要宣告給住在地上的人，就是各國、各族、各方言、各民。14:7 他大聲說：「敬畏 神，將榮耀歸給他，因他施行審判的時候已經到了。敬拜那創造天地海和眾水泉源的！」

14:8 又有第二位天使接着說：「叫萬國¹⁹⁵喝她邪淫情慾之酒¹⁹⁶的巴比倫大城傾倒¹⁹⁷了，傾倒了！」

14:9 又有第三位天使接着大聲說：「若有人拜獸和獸像，在額上或在手上受了印記，14:10 這人也必喝 神大怒¹⁹⁸的酒，不稀調的斟在 神忿怒的杯中，他要在聖天使和羔羊面前，在火與硫磺¹⁹⁹之中受刑；14:11 他們受刑的煙往上冒，直到永永遠遠。那些拜獸和獸像、受牠名之印記的，將晝夜不得安寧。」14:12 聖徒在此需要恆心²⁰⁰，他們就是守²⁰¹ 神誠命和堅信耶穌²⁰²的。²⁰³

14:13 我聽見從天上有一個聲音說：「你要寫下：

『從今以後，在主裏面而死的人有福了！』」

聖靈說：「是的，他們息了自己的勞苦²⁰⁴，作工的果效也隨着他們。」

14:14 然後，我觀看，見有一片白雲，雲上坐着一位好像人子²⁰⁵！他頭上戴着金冠冕，手裏拿着鋒利的鐮刀。14:15 又有一位天使從殿中出來，向那坐在雲上的大聲喊着說：「伸出²⁰⁶你的鐮刀來收割，因為收割的時候已經到了，地上的莊稼已經熟透了！」14:16 那坐在雲上的就揮動鐮力，地上的莊稼就被收割了。

14:17 又有一位天使從天上的殿中出來，他也拿着鋒利的鐮刀。14:18 另一位天使從祭壇中出來，是管火的²⁰⁷，向拿着鋒利鐮刀的天使大聲喊着說：「伸出你鋒利的鐮刀來收取地上葡萄樹²⁰⁸的果子，因為葡萄熟透了。」14:19 那天使就揮動鐮刀，收取了地上的葡萄，丟

¹⁹⁴ 「空中」或作「頭頂的上空」。

¹⁹⁵ 「國」(*nations*)或作「外邦人」(*Gentiles*)。希臘文同一字。

¹⁹⁶ 「邪淫情慾之酒」。神將巴比倫使萬國所喝的酒變作神大怒的酒，讓巴比倫喝自己的調釀作為報應。

¹⁹⁷ 「巴比倫大城傾倒」的描述記在啟示錄 18:2-24。

¹⁹⁸ 「大怒」或作「激動」。與 14:8 人性化的巴比倫的「情慾」(激情)同字。

¹⁹⁹ 「硫磺」(*sulfur*)或作「硫磺石」(*brimstone*)。

²⁰⁰ 「恆心」或作「持久」。

²⁰¹ 「守」或作「遵守」，「持守」。

²⁰² 「信耶穌」或作「對耶穌忠心」。

²⁰³ 全句可作「聖徒在此需要持久，他們就是持守神誠命和持守對耶穌的信的。」

²⁰⁴ 「勞苦」或作「苦工」。

²⁰⁵ 「人子」。引喻但以理書 7:13。

²⁰⁶ 「伸出」或作「用」。14:18 同。

²⁰⁷ 「管火的」。原文作「有權柄管火的」，可能指管理祭壇上的火的天使。

²⁰⁸ 「葡萄樹」或作「葡萄園」。

在 神忿怒的大酒醉中。**14:20** 那酒醉就在城外踹²⁰⁹了，於是有血從酒醉裏流出來，高到馬的嚼環²¹⁰，遠有三百公里²¹¹。

未了的災

15:1 之後，我又看見在天上異象，大而且奇：就是七位天使掌管未了的七災（末了是因為 神的大怒在這七災中發盡了）。

15:2 然後，我看見彷彿有玻璃海²¹²，其中有火攙雜，又看見那些克服了²¹³獸和獸像並牠名字數目的人，站在玻璃海上²¹⁴，拿着 神賜的豎琴²¹⁵，**15:3** 唱 神僕人²¹⁶摩西的歌和羔羊的歌：

「主 神，全能者啊！

你的作為大哉！奇哉！

萬國之王啊！

你的道途義²¹⁷哉！誠哉！

15:4 主啊！誰敢不敬畏你，

不讚美²¹⁸你的名呢？因為獨有你是聖的²¹⁹。

萬國²²⁰都要來在你面前敬拜，因你公義的作為²²¹已經顯明出來了。」

²⁰⁹ 「踹」。參以賽亞書 63:3，彌賽亞獨自踹酒醉（通常數人同作）。

²¹⁰ 「馬的嚼環」。表示高度，約有 1.5 公尺（5 英尺）。

²¹¹ 「三百公里」。約二百英里。

²¹² 「玻璃海」。參 4:6。

²¹³ 「克服了」或作「勝了」。

²¹⁴ 「玻璃海上」。「海上」原文的意思可作「海邊」，「海旁」，「海的附近」。

²¹⁵ 「神賜的豎琴」。原文作「神的豎琴」。

²¹⁶ 「僕人」。參 1:1 註解。

²¹⁷ 「義」或作「公正」、「正義」。16:7 同。

²¹⁸ 「敬畏」出自耶利米書 10:7，「讚美」及「萬民敬拜」出自詩篇 86:9-10。多處舊約經文也述及「萬民敬拜」（賽 2:2-3; 49:22-23; 66:23-24；彌 4:2；亞 8:20-22）。

²¹⁹ 「獨有你是聖的」或作「獨一聖潔」。強調神的聖潔，同時也將神和祂的子民分清。舊約描寫的神是極其關注祂所創造的萬物；關係雖深，卻以聖潔劃清界線。本處「聖潔」一字是 ὁσιος (*hosios*)，不是新約常用的 ὁγιος (*hogios*)。前字在早期教會時用作基督是救主的含義。彼得在使徒行傳 2:27、保羅在使徒行傳 13:35 引用詩篇 16:10 指耶穌就是那「聖者」時所用的就是這字 (ὁσιος, *hosios*)。使徒行傳 13:34 (賽 55:3) 所描寫「聖潔可靠的思典」（赦免與稱義）是藉着耶穌應驗了給大衛的應許。因此，本處 (15:3-4) 作者用 ὁσιος (*hosios*) 一字描寫神的聖潔時，這「你」字包括了神與基督，將基督和神聖連在一起。這解釋也吻合了本書別處描述羔羊是萬王之王，萬主之主 (1:5; 17:14; 19:16)。

15:5 這事以後，我看見在天上那存法櫃的殿²²²開了；15:6 那掌管七災的七位天使從殿中出來，穿着潔白光明的細麻衣，胸間束着寬金帶。15:7 四活物中的一個把盛滿了活到永永遠遠之神大怒的七個金碗給了那七位天使。15:8 因神的榮耀和能力，殿中充滿了煙。於是沒有人能進殿，直等到那七位天使所降的七災完畢了。

神大怒的碗

16:1 然後，我聽見有一個大聲音從殿中出來，向那七位天使說：「你們去把盛神大怒的七碗倒在地上。」16:2 第一位天使便去把碗倒在地上。於是就有惡而且痛的瘡生在那些有獸印記和拜獸像的人²²³身上。

16:3 接着，第二位天使把碗倒在海裏，海就變成血，好像死人的血，海中的活物都死了。

16:4 然後，第三位天使把碗倒在江河與眾水的泉源裏，水就變成血了。16:5 我聽見眾水的天使說：

「昔在、今在的聖者啊！

你這樣判斷是公平²²⁴的²²⁵；

16:6 他們會流聖徒與先知的血，

所以你給他們血喝，這是他們所該受的！」

16:7 我又聽見祭壇回答說²²⁶：「是的，主神，全能者啊！你的判斷義哉！誠哉！」

16:8 之後，第四位天使把碗倒在日頭上，准許日頭用火烤人。16:9 人就被大熱所烤，卻褻瀆那掌管這些災之神之名，並不悔改，將榮耀歸給神。

16:10 然後，第五位天使把碗倒在獸的寶座上，獸的國就黑暗了，人因疼痛就咬自己的舌頭，16:11 又因所受的苦難和生的瘡，就褻瀆天上的神，卻不悔改自己所行的。

16:12 接着，第六位天使把碗倒在幼發拉底河上，河水就乾了，要給那從東方²²⁷所來的眾王預備道路。16:13 然後我看見三個污穢的靈²²⁸，好像青蛙，從龍口、獸口並假先知的口

²²⁰ 「萬國」(*nations*)或作「外邦人」(*Gentiles*)。希臘文同一字。

²²¹ 「作為」或作「宣判」，「定刑」。

²²² 「存法櫃的殿」或作「存法櫃的帳幕」，「聖殿」。全句可譯作「天上的聖殿——存法櫃的帳幕」。意思是：天上的聖殿，相當於以色列人在曠野時的會幕。「法櫃」(*Tabernacle of Testimony*)這名稱在舊約出現多次(自出埃及記至申命記出現 130 次)。「法」(見證)(*testimony*)是指十誡(*ten commandments*)，代表神公義的顯明(出 16:34; 25:21; 31:18; 32:15; 40:24)。作者認為神的忿怒臨到不義不法的人類是理所當然的。

²²³ 「人」(*people*)。原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 作「男人」，但通常用作一般的人，包括男和女。16:8, 9, 10 同。

²²⁴ 「公平」或作「公義」。

²²⁵ 「你這樣判斷是公平的」或作「你是公平的，因你下了判斷」。

²²⁶ 「祭壇回答說」或作「祭壇中有聲音說」。原文作「祭壇說」。

²²⁷ 「東方」。原文作「日出之地」。

²²⁸ 「污穢的靈」。指鬼魔的靈(16:14)。

中出來。16:14 他們本是鬼魔的靈，施行奇事，出去到普天下眾王那裏，叫他們在 神全能者的大日聚集爭戰。

16:15 (看哪！我來像賊一樣！

那儆醒、看緊衣服、免得赤身而行、叫人見他羞恥的，有福了。²²⁹)

16:16 那三個鬼魔便叫眾王和他們的軍隊²³⁰都聚集在一處希伯來話叫哈米吉多頓²³¹的地方。

16:17 最後，第七位天使把碗倒在空中，就有一個大聲音從殿中的寶座上出來，說：「成了！」16:18 就有閃電、聲音²³²、雷轟、大地震，自從地上有人²³³以來，沒有這樣大、這樣猛烈的地震。16:19 那大城裂為三段，列國²³⁴的城也都倒塌了。於是，巴比倫大城在神面前被想起，那盛 神烈怒的酒²³⁵的杯也遞了給她²³⁶。16:20 各海島都逃避了，眾山也不見²³⁷了。16:21 又有大電子從天落在人身上，每個約重四十五公斤²³⁸。因為這電子的災極大，人就褻瀆 神。

大淫婦和獸

17:1 拿着七碗的七位天使中，有一位前來對我說：「到這裏來，我將坐在眾水上的大淫婦所要受的判決和刑罰指給你看。17:2 地上的君王與她行淫，住在地上的人喝醉了她的淫亂的酒。」17:3 我就在靈裏²³⁹被天使帶到曠野去，在那裏看見一個女人騎在朱紅色的獸上，那獸有七頭十角，遍體有褻瀆的名號。17:4 那女人穿着紫色和朱紅色的衣服，用金

²²⁹ 本節是耶穌基督的話，不是作者的話。有學者覺得這話太突然，恐是後人添入，但是作者前文亦有相似的旁白筆法（1:7; 14:13）。本處的描述在哈米吉多頓（*Armageddon*）大戰的前夕，與耶穌在馬可福音 13:15-16 的警告的確可以相提並論。

²³⁰ 「眾王和他們的軍隊」。原文無此字眼，但有此含意，譯者補添以求清晰。

²³¹ 「哈米吉多頓」。希臘文 *Ἁρμαγεδών* (*harmagedōn*) 的音譯。「哈」解作山，這字應作「米吉多頓山」。

²³² 「聲音」或作「說話的聲音」。是與雷聲不同的響聲（如風雨的嘯聲，瀑布的吼聲等類自然界的聲音）。

²³³ 「人」。原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*)，本處指「人類」。

²³⁴ 「國」（*nations*）或作「外邦人」（*Gentiles*）。希臘文同一字。

²³⁵ 「烈怒的酒」。本節和 19:15 對神「烈怒」的形容，具體化了舊約經文的表達（出 32:12；耶 32:37）。本節引用 14:8 與 18:3 相連成為對巴比倫的報應：巴比倫使萬國喝醉的邪淫的酒成了神烈怒的酒。現在是巴比倫自作自受的時候了。

²³⁶ 「她」。原文作「它」。但因巴比倫大城被人性化，故以「她」作稱謂。

²³⁷ 「海島逃避，眾山不見」。表示重大的地理和地形的變遷。在耶和華的日子（*Day of the Lord*），地面不復舊觀。

²³⁸ 「四十五公斤」。原文作「一他連得」（*a talent*），約一百磅。

²³⁹ 「在靈裏」（*in the spirit*）。「靈」可以是聖靈或是人的靈。約翰描述的是靈被提升，是靈遊象外的描述。

子、寶石、珍珠為裝飾。她手拿金杯，杯中盛滿了可憎之物，就是她淫亂的污穢。17:5 在她額上寫着一個名字，是一個奧秘²⁴⁰：「大巴比倫，世上妓女和一切可憎之物的母。」17:6 我又看見那女人喝醉了聖徒的血，和為耶穌作見證之人的血。我看見她，就大大的驚訝。17:7 天使對我說：「你為甚麼驚訝呢？我要將這女人和馱着她的那七頭十角獸的奧秘告訴你。17:8 你所看見的獸，先前有，如今沒有，將要從無底坑²⁴¹裏上來，又要歸於毀滅。凡住在地上、名字從創世以來沒有記在生命冊上的，見那先前有、如今沒有、以後再有的獸，就必驚訝。17:9（智慧的心在此可以思想。）那七頭就是女人所坐的七座山²⁴²，又是七位王：17:10 五位已經傾倒了，一位在，一位還沒有來到；不過他來的時候，只能暫時存留。17:11 那先前有、如今沒有的獸，就是第八位，也是七位中的一位，並且走向毀滅。17:12 你所看見的那十角，就是十王，他們還沒有得國，但他們在一短時間內要和獸同得與王一樣的權柄。17:13 他們有同一意願，就是將自己的能力權柄給那獸。17:14 他們向羔羊宣戰，羔羊必克服他們，因為羔羊是萬主之主、萬王之王；隨同着羔羊的，就是蒙召、被選、忠心的人。」

17:15 天使又對我說：「你所看見那妓女坐着的眾水，就是多民、多人、多國、多方言。17:16 你所看見的那十角與獸，必恨這妓女，使她孤獨赤身，又要吃她的肉，用火將她燒盡。17:17 因為 神將意念放入諸王心中，達成他的意願，決定把自己的國給那獸，直等到 神的話都應驗了。17:18 你所看見的那女人，就是管轄地上眾王的大城。」

巴比倫覆沒

18:1 這些事以後，我看見另一位有大權柄的天使從天降下，地就被他的光芒²⁴³照亮。18:2 他大聲喊着說：

「巴比倫大城傾倒了，傾倒了！

她²⁴⁴成了鬼魔的住處，

和各樣污穢之靈的牢獄，

各樣不潔之雀鳥的巢，

並各樣不潔可憎之獸的巢。²⁴⁵

18:3 列國²⁴⁶都因她邪淫²⁴⁷的酒醉倒²⁴⁸了，

²⁴⁰ 「是一個奧秘」。有譯本將此句譯成「奧秘哉」包括在引號內作為名字的一部份（如和合本）。

²⁴¹ 「無底坑」（*abyss*）或作「陰間」。是死人居住之地（羅 10:7；引用詩 106:26）、鬼魔居住之地（路 8:31）、敵基督者居住之地（11:7; 17:8）。參無底坑的使者（9:1）有關無底坑及封印之權。

²⁴² 「山」。巴勒斯坦「山」的高度不一，有的只有「丘」的高度，如提波山（*Mount Tabor*）（一般認為是耶穌登山變貌之地）的高度 550 公尺（1,800 英尺），而橄欖山（*Mount Olives*）只高出耶路撒冷 30 公尺（100 英尺）。

²⁴³ 「光芒」。原文作「榮耀」，通常指「富麗」，「光輝」。

²⁴⁴ 「她」。原文作「它」。但因巴比倫大城被人性化為妓女，故以「她」作稱謂。

²⁴⁵ 全節可能引喻以賽亞書 13:21 及以賽亞書 34:11。

²⁴⁶ 「國」（*nations*）或作「外邦人」（*Gentiles*）。希臘文同一字。

地上的君王與她行淫，
地上的客商因她窮奢極侈²⁴⁹就發了財。」

18:4 我又聽見從天上有聲音說：「我的民哪！你們要從那城出來，免得與她的罪一同有份，受她所受的災殃，18:5 因她的罪惡滔天²⁵⁰，神已經想起²⁵¹她的罪行了。18:6 她怎樣待人，也要怎樣待她，按她所行的加倍的報應她，用她調酒的杯，加倍的調給她。18:7 她怎樣榮耀²⁵²自己，怎樣奢華²⁵³，也當叫她照樣痛苦悲哀²⁵⁴，因她心裏說²⁵⁵：『我坐了皇后的位，並不是寡婦，決不至於悲哀！』18:8 所以，她所有的災殃要在一天之內來到：死亡²⁵⁶、哀傷、饑荒，她又要被火燒盡²⁵⁷；因為審判她的主神大有能力！」

18:9 然後，地上的君王，素來與她行淫、一同奢華的，看見燒她的煙，就必為她哭泣哀號。18:10 他們因怕她的痛苦，就遠遠的站着說：

「哀哉！哀哉！巴比倫大城，
堅固的城啊！

一時之間你的刑罰²⁵⁸就來到了！」

18:11 於是，地上的客商都為她哭泣悲哀，因為沒有人再買他們的貨物了。18:12 這貨物就是金、銀、寶石、珍珠、細麻布、紫色布料、絲綢、朱紅色布料、各樣香木、各樣象牙的器皿、各樣極名貴的木頭、銅、鐵、雲石等所造的器皿，18:13 並肉桂、香料、香、香膏²⁵⁹、乳香、酒、油、細麵²⁶⁰、小麥、牛、羊、馬、車²⁶¹，奴僕和人命²⁶²。

²⁴⁷ 「邪淫」或作「邪淫的情慾」。參 14:8 「情慾」及 16:19 「烈怒」註解。

²⁴⁸ 「醉倒」或作「傾倒」。

²⁴⁹ 「窮奢極侈」或作「縱慾無度」。

²⁵⁰ 「滔天」或作「累積至天」。「天」或作「天堂」，希臘文同一字。

²⁵¹ 「想起」。是想起審判罪惡。

²⁵² 「榮耀」或作「高抬」。

²⁵³ 「奢華」或作「縱慾」。18:9 同，

²⁵⁴ 或作「她榮耀自己，縱慾的程度，也當叫她照這程度痛苦悲哀」。

²⁵⁵ 「心裏說」。希臘文成語，指「對自己說」。

²⁵⁶ 「死亡」或作「疾病」。原文 θάνατος (*thanatos*) 指某種死法，特指傳染病。

²⁵⁷ 「燒盡」或作「燒倒」。本處描寫的是一座城市。

²⁵⁸ 「刑罰」或作「結局」。原文 κρίσις 作「判決」，「刑罰」。

²⁵⁹ 「香膏」或作「沒藥」(*myrrh*)。抹體埋葬用。

²⁶⁰ 「細麵」或作「精研麵粉」。有昂貴之意。

²⁶¹ 「車」(*carriages*)。指四輪座車或貨車，運客或運貨用。原文 ῥέδη (*rhedē*) 「車」字只用於此處。

²⁶² 「人命」或作「人口」。原文作「人的魂與體」，有下列解釋：(1) 販賣奴隸的行業；(2) 奴隸人命不值錢——上述的各貴重物品要以人命換取；(3) 人口的販賣不止是人身的交易，軀體之內的靈魂也被人口販賣毀了。

18:14 (你心中渴望的果子²⁶³

離開了你，

你一切的奢侈和榮華²⁶⁴

也從你們中間離開，

決不能再見了！)²⁶⁵

18:15 販賣這些貨物，藉着她發了財的客商，因怕她的痛苦，就遠遠的站着哭泣悲哀，

18:16 說：

「哀哉！哀哉！這大城啊！

素常穿 細麻、紫色、朱紅色的衣服，

又用金子、寶石和珍珠為裝飾，

18:17 一小時之內，這麼大的富厚就歸於無有了！」

所有船長和坐船往各處去的²⁶⁶，並眾水手，連所有靠海為業的，都遠遠的站着，18:18 看見燒她的煙，就喊着說：「有何城能比這大城呢？」18:19 他們又把塵土撒在頭上，哭泣悲哀，喊着說：

「哀哉！哀哉！這大城啊！

凡有船在海中的，都因她的珍寶成了富足，

她在一小時之內就成了荒場。」

18:20 (天啊！眾聖徒、眾使徒、眾先知啊！

你們都要因她歡喜，因為 神已經在她身上伸了你們的冤²⁶⁷！)²⁶⁸

18:21 然後有一位大能的天使舉起一塊石頭，好像大磨石，扔在海裏，說：

「巴比倫大城，

也必這樣猛力的被扔下去，

決不能再見了！

18:22 彈琴、作樂、吹笛、吹號的聲音，

在你中間決不能再聽見；

各行手藝人²⁶⁹在你中間再也找不到；

推磨的聲音在你中間決不能再聽見；

18:23 燈光在你中間決不能再照耀！

新郎和新婦的聲音在你中間決不能再聽見，

你的客商原來是地上的大財主，

萬國²⁷⁰都被你的邪術²⁷¹迷惑了。

²⁶³ 「果子」。指「好東西」。

²⁶⁴ 「榮華」或作「華美的物件」。

²⁶⁵ 第 14 節編在括號內作為旁述。

²⁶⁶ 「坐船往各處去的」或作「旅客」。

²⁶⁷ 「伸你們的冤」或作「施行了因她要加給你們的審判」。

²⁶⁸ 第 20 節編在括號內作為旁述。

²⁶⁹ 「手藝人」。包括「藝術家」，「設計師」。

²⁷⁰ 「國」(*nations*) 或作「外邦人」(*Gentiles*)。希臘文同一字。

18:24 先知和聖徒，並地上一切被殺之人的血，都在這城裏尋見了。」

19:1 這些事以後，我聽見天上好像大羣人的聲音說：「哈利路亞！救恩、榮耀、權能，都屬乎我們的 神，

19:2 他的判斷是真實公正的²⁷²，因他判斷²⁷³了那用淫行敗壞世界的大妓女，並且向妓女討了她手所流僕人²⁷⁴血的罪，替他們伸了冤。」

19:3 之後，羣眾又說：「哈利路亞！」燒妓女的煙往上冒，直到永永遠遠。19:4 那二十四位長老與四活物就俯伏地上²⁷⁵敬拜坐寶座的 神，說：「阿們，哈利路亞！」

19:5 於是有聲音從寶座出來說：

「 神的眾僕人哪！所有敬畏他的，無論大小，都要讚美我們的 神！」

羔羊的婚筵

19:6 然後，我聽見好像羣眾²⁷⁶的聲音、眾水的吼聲、雷轟的聲音，說：「哈利路亞！

因為主我們的 神，全能者，作王了！

19:7 我們要歡喜快樂，將榮耀歸給他，因為羔羊婚娶的時候到了，新婦也預備好了自己。

19:8 她蒙恩准得穿光明潔白的細麻衣²⁷⁷。」（這細麻衣就是聖徒所行的義。）²⁷⁸

19:9 天使就吩咐我說：「你要這樣寫：凡被請赴羔羊之婚筵的有福了！」他又對我說：「這真實是 神的話。」19:10 我就俯伏²⁷⁹在他腳前要拜他。他說：「千萬不可！我和

²⁷¹ 「邪術」。包括巫術和藥物的使用。

²⁷² 參 16:7 相似的描寫。

²⁷³ 「判斷」或作「懲罰」。這字在舊約背景包括有罪的懲罰，和無罪的開脫。

²⁷⁴ 「僕人」。參 1:1 註解。

²⁷⁵ 「俯伏地上」或作「仆倒地上」。希臘文義是將自己扔在地上，有向尊位者表示忠誠或尊敬之意。

²⁷⁶ 「羣眾」或作「一大羣人」。

²⁷⁷ 「細麻衣」。是上好衣料、精工的服裝之意。參 18:12-16; 19:8, 14。

²⁷⁸ 括號內是作者附加的旁述。

²⁷⁹ 「俯伏」或作「仆倒」。希臘文義是將自己扔在地上，有向尊位者表示忠誠或尊敬之意。

你，並你那些為耶穌作見證的弟兄²⁸⁰，都只是作僕人²⁸¹的，你要敬拜神；因為有關耶穌的見證，就是預言的精意。」

神子作戰

19:11 然後，我看見天開了，來了一匹白馬！騎在馬上的稱為「誠信」和「真實」，他按着公義審判，也按着公義開戰。**19:12** 他的眼睛如火焰，他頭上戴着許多冠冕²⁸²，又有一個寫着的名字²⁸³，除了他自己沒有人知道。**19:13** 他穿着浸過²⁸⁴血的衣服，他的名稱為「神之道」。**19:14** 在天上的眾軍，騎着白馬，穿着細麻衣，又白又潔，都跟隨他。**19:15** 有利劍從他口中出來，可以擊打列國²⁸⁵。他必用鐵杖²⁸⁶轄管²⁸⁷他們，並要踹²⁸⁸全能神烈怒的酒醴。**19:16** 在他衣服和大腿上，有名寫着說：「萬王之王，萬主之主。」

19:17 然後，我看見一位天使站在日頭中，向天空所飛的鳥²⁸⁹大聲喊着說：

「你們聚集來赴神的大筵席²⁹⁰，

19:18 可以吃飽君王與將軍²⁹¹的肉，

壯士與馬和騎馬者的肉，

並一切自主的、為奴的，

以及大小人民的肉！」

19:19 然後，我看見那獸和地上的君王，並他們的眾軍都聚集，要與騎白馬的並他的軍兵爭戰。**19:20** 那獸被擒拿，那代²⁹²獸行奇事、迷惑受獸印記和拜獸像之人的假先知，也與獸同被擒拿，他們兩個就活活的被扔在燒着硫磺²⁹³的火湖裏。**19:21** 其餘的被騎白馬者口中出來的劍殺了，飛鳥都吃飽了他們的肉。

²⁸⁰ 「弟兄」。通常指家庭中的關係，本處擴大至「主內的關係」。

²⁸¹ 「僕人」或作「奴僕」（中譯者按：或作「奴才」）。

²⁸² 「冠冕」。原文 *διάδημα* (*diadēma*) 作「皇冠」（*diadem*）。代表某地區的最高統領，一般指王權。

²⁸³ 「寫着的名字」。原文並無指明寫在何處。

²⁸⁴ 「浸過」或作「濺了」，「灑了」。

²⁸⁵ 「國」（*nations*）或作「外邦人」（*Gentiles*）。希臘文同一字。

²⁸⁶ 「鐵杖」或作「權杖」。原文 *ῥάβδος* (*rhados*) 此字可以互用。引用詩篇 2:9（參啟 2:27; 12:5）。

²⁸⁷ 「管轄」。原文作「牧」。

²⁸⁸ 「踹」。參以賽亞書 63:3，並啟示錄 14:20。彌賽亞獨自踹酒（通常是數人同踹）。

²⁸⁹ 「鳥」。指兀鷹之類的食屍鳥。通常盤旋空中覓食，今被呼召進食。

²⁹⁰ 「筵席」（*banquet*）。與 19:9 同一字（*δειπνον*, *deipnon*）。

²⁹¹ 「將軍」（*generals*）。原文作「千夫長」（*chiliarchs*），指高級將領。

²⁹² 「代」。參 13:12, 14; 19:20。

²⁹³ 「硫磺」（*sulfur*）或作「硫磺石」（*brimstone*）。

千禧年

20:1 然後，我看見一位天使從天降下，手裏拿着無底坑的鑰匙和一條大鍊子。**20:2** 他捉住那龍，就是古蛇，又叫魔鬼，也叫撒但，把他捆綁一千年。**20:3** 天使把他扔在無底坑裏，將無底坑鎖上²⁹⁴，用印封住，使他不得再迷惑列國，等到那一千年完了。（以後他必被暫時釋放。）

20:4 之後，我看見幾個寶座和坐在上面的，有審判的權柄賜給他們。我又看見那些因為給耶穌作見證並為神之道被斬者的靈魂，就是那沒有拜過獸與獸像，也沒有在額上和手上受過獸印記之人的靈魂。他們都復活了，與基督一同作王一千年。**20:5**（其餘的死人還沒有復活，直等那一千年完了。²⁹⁵）這是頭一次的復活。**20:6** 在頭一次復活有分的有福了，聖潔了。第二次的死在他們身上沒有權柄；他們卻要作神和基督的祭司，並要與基督一同作王一千年。

撒但最終的失敗

20:7 那一千年完了，撒但必從監牢裏被釋放，**20:8** 出來迷惑²⁹⁶地上四角的列國，就是歌革和瑪各²⁹⁷，聚集他們爭戰。他們的人數多如海沙²⁹⁸，**20:9** 他們上來遍滿了地面的平原²⁹⁹，圍住聖徒的營³⁰⁰與蒙愛的城，但有火從天降下燒滅了他們。**20:10** 那迷惑他們的魔鬼就被扔在硫磺³⁰¹的火湖裏，就是獸和假先知所在的地方。他們必晝夜受刑，直到永永遠遠。

白色大寶座

20:11 然後，我看見一個白色的大³⁰²寶座與坐在上面的。從他面前天地都逃避³⁰³，再無可覓之處了。**20:12** 我又看見死了的人，無論偉大弱小，都站在寶座前。眾案卷展開了，並且另有一卷展開，就是生命冊³⁰⁴。於是死了的人都憑着眾案卷所記載的，照他們所行的受

²⁹⁴ 「鎖上」。原文 *ἐκλείσεν* (*ekleisen*) 作關閉。鑑於天使拿着無底坑的鑰匙，譯作「鎖上」較合文意。

²⁹⁵ 括號內可能是作者附加的旁述。

²⁹⁶ 「迷惑」(*deceive*) 或作「誤導」(*mislead*)。20:10 同。

²⁹⁷ 「歌革和瑪各」。哥革 (*Gog*) 和瑪各 (*Magog*) 的戰爭記載在以西結書 38:1 – 39:20。

²⁹⁸ 「海沙」。引喻以賽亞書 10:22。

²⁹⁹ 「地面的平原」。可能指地上某處平原可容納與主基督及眾聖徒戰爭的多如海沙的軍隊。

³⁰⁰ 「營」。指「軍營」。

³⁰¹ 「硫磺」(*sulfur*) 或作「硫磺石」(*brimstone*)。

³⁰² 「大」。希臘文 *μέγας* (*megas*) 本處是指尺碼上的「大」，而不是重要性的「大」。

³⁰³ 「天地都逃避」。本句可解作：(1) 以此代表一切有形有質，不能永存之物，在神面前的恐慌；或 (2) 實體天地的瓦解，預備新天新地的出現 (21:1)。

³⁰⁴ 「生命冊」或作「有關生命的記錄」。

審判。**20:13** 海就交出其中的死人，死亡³⁰⁵和陰間也交出其中的死人，他們都照各人所行的受審判。**20:14** 然後死亡和陰間被扔在火湖裏，這火湖就是第二次的死。**20:15** 若有人名字沒記在生命冊上，那人就被扔在火湖裏。

新天新地

21:1 然後，我看見一個新天新地，因為第一個天地不再存在³⁰⁶了，海也不再有了。**21:2** 我又看見聖城新耶路撒冷由 神那裏從天而降，預備好了，就如新婦裝飾整齊，等候丈夫。**21:3** 我聽見有一個大聲音從寶座出來說：「看哪！ 神的居所³⁰⁷在人³⁰⁸間，他要與人同住。他們要作他的子民， 神要親自與他們同在³⁰⁹。」**21:4** 神要擦去他們每一滴眼淚，不再有死亡、哀悼、哭號、疼痛，因為以前的事都不存在了。」

21:5 坐寶座的說：「看哪！我將一切都新造了。」然後對我說：「你要寫上，因這些話是可信的，是真實的。」**21:6** 他又對我說：「都成了³¹⁰。我是阿拉法，我是俄梅戛，我是始，我是終。我要將生命泉的水白白賜給那口渴的人喝。**21:7** 克服的³¹¹必承受這些為業，我要作他的 神，他要作我的兒子。**21:8** 惟有懦弱的、不信的、可憎的、殺人的、淫亂的、行邪術³¹²的、拜偶像的，和一切說謊話的，他們的地方³¹³就在燒着硫磺³¹⁴的火湖裏。這是第二次的死。」

新耶路撒冷從天而降

21:9 然後，拿着七個金碗，盛滿末後七災的七位天使中，有一位來對我說：「到這裏來，我要將新婦，就是羔羊的妻，指給你看！」**21:10** 我在靈裏³¹⁵就被天使帶到一座高大雄峻的山，他又將那由 神那裏從天而降的聖城耶路撒冷指給我。看。**21:11** 這城有 神的榮耀，城的光輝如同極貴的寶石，好像明如水晶的碧玉。**21:12** 城有龐大的高牆，有十二個門，門前有十二位天使，門上又寫着以色列國³¹⁶十二個支派的名字。**21:13** 城的東邊有三門，北邊有三門，南邊有三門，西邊有三門。**21:14** 城牆有十二根基，根基上有羔羊十二使徒的名字。

³⁰⁵ 「死亡」。在此人性化。參哥林多前書 15:55。

³⁰⁶ 「不再存在了」。原文作 ἀπῆλθαν (apēlthan) 作「已經過去了」。下同。

³⁰⁷ 「居所」(residence)。原文作「帳幕」(tabernacle)。

³⁰⁸ 「人」(human beings)。原文 ἀνθρώπων (anthrōpōn) 作「男人」，本處指全人類。

³⁰⁹ 有古卷在「親自與他們同在」後加上「作他們的 神」。

³¹⁰ 「成了」或作「發生了」。

³¹¹ 「克服」或作「得勝」，「勝過」。

³¹² 「邪術」。參 18:23 註解。

³¹³ 「他們的地方」。原文作「他們的分」。

³¹⁴ 「硫磺」(sulfur) 或作「硫磺石」(brimstone)。

³¹⁵ 「在靈裏」(in the Spirit)。「靈」可以是聖靈或是人的靈。約翰描述的是靈被提升，是靈遊象外的描述。

³¹⁶ 「以色列國」。原文作「以色列眾子」。

21:15 對我說話的天使拿着金尺，要量那城、城的根基和城牆。21:16 城是四方的，長寬一樣。天使用尺量那城，共有二千二百公里³¹⁷（長、寬、高都是一樣）。21:17 又量了城牆，按着人的尺寸，也是天使的尺寸，共有一百四十四肘³¹⁸。21:18 城牆是碧玉造的，城是精金的，如同透明的玻璃。21:19 城牆的根基是用各樣寶石修飾的。第一根基是碧玉，第二是藍寶石，第三是綠瑪瑙³¹⁹，第四是翡翠，21:20 第五是紅瑪瑙³²⁰，第六是紅寶石，第七是黃璧璽³²¹，第八是水蒼玉³²²，第九是紅白璧璽，第十是綠寶石，第十一是紫藍瑪瑙³²³，第十二是紫晶。21:21 十二個門是十二顆珍珠，每門就是一顆珍珠！城內的大街³²³是精金，好像明透的玻璃。

21:22 我不見城內有殿，因主 神全能者和羔羊就是城的殿。21:23 城內又不用日月照耀，因有 神的榮耀光照，又有羔羊為城的燈。21:24 列國³²⁴都在城的光裏行走，地上的君王必將自己的華美³²⁵帶入城中。21:25 城門白晝總不關閉（在那裏沒有黑夜³²⁶）。21:26 人必將列國的華美與財富帶入城中。21:27 但是，凡不潔淨的³²⁷，並那行可憎與行虛謊之事³²⁸的，卻不得進那城，只有名字寫在羔羊生命冊上的才得進去。

22:1 然後，天使³²⁹指示我在城內正街³³⁰當中一道生命水的河，河水明亮如水晶，從神和羔羊的寶座流出來。22:2 河的兩岸有生命樹，結十二樣果子³³¹，每月都結果子；樹上的葉子乃為醫治萬國。22:3 以後再沒有咒詛。在城裏有 神和羔羊的寶座。他的僕人³³²都要敬拜³³³他，22:4 也要見他的面，他的名字必寫在他們的額上。22:5 不再有黑夜，他們也不用燈光、日光，因為主 神要光照他們。他們要作王，直到永永遠遠。

最後的提醒

³¹⁷ 「二千二百公里」或作「一千四百英里」。

³¹⁸ 「一百四十四肘」。這裏以肘作單位，可能為保留 144 (12 x 12) 的重要象徵性。「一百四十四肘」約等於 65 公尺（216 英尺）。

³¹⁹ 「綠瑪瑙」。一般是乳灰色。

³²⁰ 「紅瑪瑙」。有不同的顏色。

³²¹ 「黃璧璽」。可作「石英」或「黃玉」，通常是金黃色。

³²² 「水蒼玉」。通常是藍綠色或綠色。

³²³ 「大街」。原文 *πλατεῖα* (*plateia*) 有「主要道路」之意。本處譯作「大街」。

³²⁴ 「國」(*nations*) 或作「外邦人」(*Gentiles*)。希臘文同一字。下同。

³²⁵ 「華美」。原文作「榮耀」。下同。

³²⁶ 括號內的是加插的旁述。

³²⁷ 「不潔淨的」或作「平凡的」，「沒有價值的」。特指儀文內不潔淨的。

³²⁸ 「虛謊之事」。參 22:15; 3:9。

³²⁹ 「天使」。指 21:9 的天使。

³³⁰ 「正街」。原文 *πλατεῖα* (*plateia*) 有「主要道路」之意。本處譯作「正街」。

³³¹ 「十二樣果子」或作「十二造果子」，即每月一次。

³³² 「僕人」。參 1:1 註解。

³³³ 「敬拜」或作「事奉」。

22:6 然後天使³³⁴對我說：「這些話是真實可信的。主，就是眾先知之靈的神，差遣了他的天使將那必要快成的事指示他的僕人³³⁵們。」

22:7（看哪！我必快來！

凡遵守這書上預言的有福了！³³⁶）

22:8 這些事是我約翰所聽見、所看見的。我既聽見、看見了，就在指示我的天使腳前俯伏³³⁷要拜他。22:9 但是他對我說：「千萬不可！我與你和你的弟兄眾先知，並那些守³³⁸這書上言語的人，都是同作僕人的。敬拜神！」22:10 他又對我說：「不可封了這書上的預言，因為日期近了。22:11 不義³³⁹的必仍舊不義，污穢³⁴⁰的必仍舊污穢，為義³⁴¹的必繼續為義，聖潔的必繼續聖潔。」

22:12（看哪！我必快來！

賞罰在我，要照各人所行的報應他。

22:13 我是阿拉法，我是俄梅戛，

我是首先的，我是末後的，

我是始，我是終！³⁴²）

22:14 那些洗淨自己衣袍的有福了！他們能到生命樹那裏³⁴³，也能從門進城。22:15 城外有那些犬類、行邪術的、淫亂的、殺人的、拜偶像的，並一切喜好說謊言行虛謊的。

22:16 「我，耶穌，差遣了我的天使為眾教會將這些事向你們見證。我是大衛的根，又是他的後裔。我是明亮的晨星！」22:17 聖靈和新婦都說：「來！」讓聽見的人說：「來！」讓口渴的人來，願意的，都可以白白取生命的水喝。

22:18 我向一切聽見這書上預言的作見證：若有人在這預言上加添甚麼，神必將寫在這書上的災禍加在他身上。22:19 若有人從這書上的預言刪去甚麼，神必從這書上所寫的生命樹和聖城，刪去他的分。

22:20 見證這些事的說：「是，我必快來。」阿們！主耶穌啊，我願你來！22:21 願主耶穌的恩惠，常與眾聖徒同在！阿們。

³³⁴ 「天使」。指 21:9 的天使。

³³⁵ 「僕人」。參 1:1 註解。

³³⁶ 本句是主耶穌的話，不是作者的話。

³³⁷ 「俯伏」或作「仆倒」。希臘文義是將自己扔在地上，有向尊位者表示忠誠或尊敬之意。

³³⁸ 「守」。是服從之意。

³³⁹ 「不義」或作「作惡」。下同。

³⁴⁰ 「污穢」。指「道德上的污穢」。下同。

³⁴¹ 「為義」或作「行義」。

³⁴² 本句是主耶穌的話，不是作者的話。

³⁴³ 「他們能到生命樹那裏」。原文作「他們有權柄到生命樹那裏」。